



**ENDO Minori**  
**L'USML(78), 6 dan**

## **8e cours de kendo en japonais 8/10**

Parlons de **KEIKO** !

A l'époque de lycée, tous les soirs après les cours, il y avait nos entraînements au sein de l'école. On quitte la salle de classe pour rejoindre **SENPAI** (Sém-paï = les élèves plus âgés que moi ) et **KOHAI** ( Koo-hhaï =moins âgé que moi ).

Ceux qui vont à l'entraînement de tennis, basket, baseball... ils disent **RENSHU** (Lénshû) pour le mot «entraînement», tout ceux qui vont dans le club de **SHODO** (Shodô =la calligraphie), **SADO** (sadô= l'art de thé ), **KADÔ** = l'art floral), **KENDO**, **JUDO**, **SUMO** .... ils s'expriment pour leur «entraînement» en utilisant le mot «**KEIKO**».

**KEI** de **KEIKO** a le sens de «observer, réfléchir, conserver», **KO** de **KEIKO** signifie «ancien». Le mot **KEIKO** veut dire naturellement : Observer, réfléchir et conserver les enseignements des anciens.

Au Dojo français, quand j'entends «On fait des Geiko !!» j'interprète comme «On fait des **JI-GEIKO** !!».

Mais, combien de fois on vous a répété que «GEIKO» n'existe pas !? On participe tous les semaines au «**KEIKO**» de son dojo.

Le mot «**KEIKO**» 稽古 devient «GEIKO» seulement quand il se situe à la deuxième (parfois troisième) partie d'un mot composé pour le nom d'exercice comme : **JI-GEIKO**, **KAKARI-GEIKO**, **UCHIKOMI-GEIKO**, **YAKUSOKU-GEIKO**, **GOKAKU-GEIKO**, **SHIAI-GEIKO**, **MAWARI-GEIKO**, **HIKITATE-GEIKO**, **MOHAN-GEIKO** ... etc...

En arrivant au dojo, à 19h30 **KEIKO** commence, pendant quelques heures de **KEIKO** on fait plusieurs exercices comme **UCHIKOMI-GEIKO** ou **KAKARI-GEIKO**, on fini notre **KEIKO** par **JI-GEIKO** vers 21h....

**MAWARI-GEIKO** : **MAWARI** vient du verbe **MAWARU** =tourner.

Vous avez déjà vécu une situation comme suit : L'ensemble du groupe qui tourne autour d'une personne (par exemple un Sensei), le chef nous ordonne souvent à ce moment-là «**IPPO, MIGI** ! = **Un pas** à droite ! » ( Ce n'est pas **IPPON MIGI** ) ou alors «**KOTAI** ! = Changement de partenaire !» après un exercice terminé. Nous devons saluer

systématiquement à l'ancien partenaire et décaler d'un pas à droite en suite saluer au nouveau partenaire, sans attendre l'ordre. Quand vous changez le partenaire, il ne faut pas passer devant la personne clé ( l'axe du tourniquet ), il vaut mieux courir si vous devez partir d'un bout à l'autre de rang, puisque ce n'est pas poli de faire attendre les autres. Cette forme de tourniquet est souvent utilisée pendant notre **KEIKO** de kendo, pour ne pas travailler avec le même partenaire.

Pour ma part, je pense qu'il faut toujours se dépêcher voire courir au dojo pendant tout le temps de **KEIKO**. L'enseignant nous demande parfois de nous rassembler près de lui, il faut vite lui s'approcher ensuite, il faut rapidement disperser pour recommencer les exercices après ses explications.

Quand le Sensei nous demande **WAKARIMASHITAKA?** =Avez vous compris? En forme plus familière **WAKATTA NE?** ou encore, **II DESUKA?** =Etes vous d'accord? C'est bon pour vous? Répondons **HAI** avec haute voix et ensuite dépêchons-nous pour retrouver le partenaire. Si vous n'avez pas compris, vous voulez revoir la technique expliquée ou alors si vous voulez refaire, Dites-lui : **MO IKKAI ONEGAISHIMASU**. Répondre " Non, Je n'ai rien compris " est assez mal vu de toute façon. ni OUI ni NON pas de geste, pas de réaction... ça ne se fait pas quand on vous explique. Dites lui plutôt " Montrez-moi encore une fois SVP " ça donne l'image d'élève motivé (mon avis ?) Sensei sera heureux de vous montrer son savoir faire. Donnons aussi la confiance et la fierté à nos enseignants. Par ailleurs quand les élèves ne comprennent pas, ne progresse pas, il faut mettre en cause la façon d'enseigner. Les enseignants qui n'apprennent rien, qui ne révisent jamais, il n'a rien à enseigner.

L'origine de **UCHI** (ou-'tchi = frappe) de **UCHI-KOMI** vient du verbe **UTSU** (ou-tzou = frapper) , **KOMI** signifie une action pénétrante, comme entrer sur le territoire de l'adversaire. Le verbe **UCHIKOMU** veut dire littéralement «on se concentre à faire XXX... , aller droit au but, enfoncer un clou (dans le mur), smasher (une balle en tennis), s'adonner (se donner) tout entière et s'appliquer.

Au moment de **UCHIKOMI-GEIKO** de kendo, on sait où on va frapper car la consigne doit être donnée par le Sensei.

Parfois on refait le même geste sur le nouveau partenaire après le changement de celui-ci, le chef dira à ce moment-là **MO IKKAI !** = Répétez encore une fois la même chose (en mieux de préférence).

**KAKARI** (kakali) vient du verbe **KAKARU**, ce verbe a beaucoup de significations différentes dans la vie courante des Japonais. Mon avis, il y a une nuance de s'accrocher (= **HIKKAKARU**) et sauter sur quelque chose (= **TOBIKAKARU**) dans le mot **KAKARI** de **KAKARI-GEIKO**. Imaginez un porte-bonheur (ou porte-clé) accroché à votre clé de la maison. Une fois accroché (**HIKKAKARU**), il ne quitte plus là où la clé va, elle est tenace comme vous !

Une autre image celle d'un chien qui saute (**TOBIKAKARU**) sur un os ou aux fesses de voleur. Une fois mordu, il suit partout le sujet dans sa gueule, il ne le lâche plus. On donne un coup de pied mais il revient pour mordre à nouveau. Voyez un peu ? Comment il faut être au moment de **KAKARI-GEIKO**, vous devez être féroce sans relâche !

J'ajoute la signification - hors dojo, dans la vie courante des Japonais - les mots suivants, il vous reste qu'à imaginer ce qui veut traduire au dojo en forme de **KEIKO** de KENDO :

**YAKUSOKU** = promesse

**SHIAI** = compétition

Le verbe **HIKITATERU** = favoriser, encourager, relever le courage et le morale de quelqu'un. **HIKITATE** de **HIKITATE-GEIKO** vient de là.

**GOKAKU** = deux personnes de même force, même niveaux

**HAN** de **MOHAN** est aussi celui de **SHIHAN**, ce **HAN** signifie ici, modèle, **SHIHAN** s'écrit en deux lettres : maître-modèle = Celui qui montre le modèle. **MOHAN** (mo-hhan, h bien aspiré) est le modèle qui sert à copier. **HANSHI** modèle-samouraï = Le rêve de tous...

**JI** de **JI-GEIKO**, s'écrit avec le kanji de **CHI** ('tchi = la terre ou le sol) mais, ici **CHI** ('tchi 地) signifie la base tout comme **KIHON**. On retrouve ce kanji dans **SHITA-JI** 下地 = la première couche de maquillage ou de dessin, **KI-JI** 生地 = le tissu de base pour confectionner les vêtements. Dans deux cas, il faut être bien choisi pour la finalisation de l'oeuvre. **JI-GEIKO** (地稽古) doit être intensif pour relever tout notre force qui se cache intérieur (origine, base, force intérieur) de nous, c'est sans doute pour cela qu'on a attribué ce nom et ce kanji ?

La différence entre **KAKARI-GEIKO**, **AI-KAKARI-GEIKO**, **UCHIKOMI-GEIKO**, **YAKUSOKU-GEIKO**, et **HIKITATE-GEIKO** est assez confondu en France, nous avons des difficultés de faire la différence de la nuance entre **GOKAKU-GEIKO**, **SHIAI-GEIKO**, **JI-GEIKO** et **MOHAN-GEIKO**. Mais pour cela, parlons en le SHINAI à la main, au plaisir de vous revoir très prochainement sur le parquet !!